

Biuletyn Informacyjny

Marzec 2021

Wydawca: Ambasada Japonii w Polsce



Miasta-gospodarze Tokio 2020

Inicjatywa miast-gospodarzy w trakcie igrzysk olimpijskich i paraolimpijskich w Japonii

Ideą programu miast-gospodarzy (tzw. host town) jest łączenie japońskich miast z reprezentacjami olimpijskimi państw i regionów biorących udział w igrzyskach. Ma na celu ułatwienie budowania relacji międzynarodowych poprzez organizację wymiany na poziomie ludzkim, gospodarczym i kulturalnym. Kraje i regiony uczestniczące w programie mają możliwość podniesienia wyników swojej kadry w zawodach, promowania własnej kultury i rozwoju długoterminowych relacji z wybranym miastem w Japonii.

Japońskie miasto-gospodarz przyjmuje sportowców przed i po igrzyskach, a także angażuje się w różnorodne inicjatywy promujące kulturę i język kraju gości. Przed 2021 rokiem wiele miast organi-

zowało dla nich obozy treningowe, dzięki którym sportowcy mogli spróbować swoich sił z zawodnikami drużyn japońskich. Ponadto mieszkańcy tych miast mieli okazję uczestniczyć w wydarzeniach kulturalnych i kulinarnych. Co więcej, przedstawiciele miasta-gospodarza będą dopingować kadrę swoich gości na samych igrzyskach, jak również wspierać ich przed rozpoczęciem zmagani sportowych, na przykład przesyłając zagrzewające do walki wiadomości.

Polskie drużyny będzie gościć sześć miast (stan na 29.01.2021). Wszystkie miejsca – Ena, Kamino-yama, Takaoka, Takasaki, Tome i Tsuruga – aktywnie angażują się w promocję Polski w swoim regionie.

Miasto	Dyscyplina
Ena	Kajakarstwo
Kaminoyama	Lekkoatletyka
Takaoka	Zapasy
Takasaki	Judo, Piłka siatkowa
Tome	Wioślarstwo
Tsuruga	Wymiana kulturowa*

* Tsuruga nie organizuje obozów treningowych dla konkretnej drużyny polskiej kadry, jednak jako miasto-gospodarz Polski skupia się na promocji wymiany kulturowej pomiędzy oboma krajami.



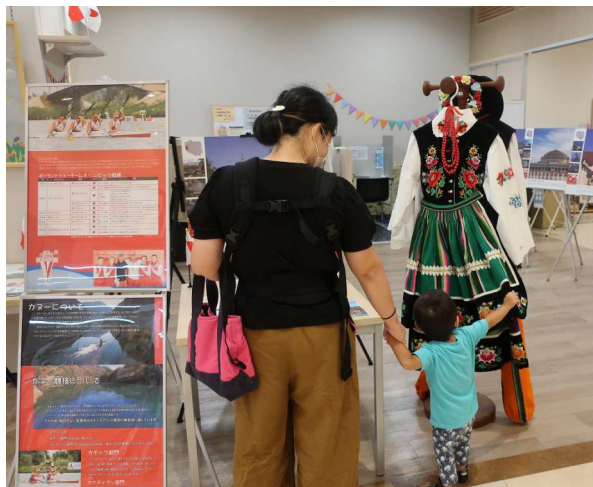


© miasto Ena

Ena

Miasto znajduje się w południowo-wschodniej części prefektury Gifu, położonej w centralnej Japonii. Zajmuje powierzchnię 504,24 m² i liczy 51 073 mieszkańców (stan na 1.10.2015). Podróż pociągiem z Ena do położonych w prefekturze Aichi miast Nagoja i Toyota zajmuje około godzinę. Oprócz wspaniałej, otaczającej przyrody, miasto może poszczycić się również obecnością historycznych zabytków, takich jak gród i dawna stacja postojowa dla podróżnych, tzw. *shukuba*. Wiele uroku dodają również uliczki zachowane w stylu dawnej Japonii.

Ena będzie gościć reprezentację Polski w kajakarstwie. Aby przybliżyć mieszkańcom miasta zawodników z Polski i ich kraj, władze miasta zorganizowały w budynkach samorządowych różnego rodzaju wystawy panelowe, prezentujące odwiedzającym m.in. polskie stroje ludowe, polską kuchnię, a także członków polskiej kadry. Co więcej, w lutym 2020 roku, podczas konkursu tradycyjnych sztuk performatywnych w Ena, sekretarz Ambasady RP w Tokio odwiedziła miasto i przedstawiła zgromadzonym Polskę; odbył się pokaz tańca ludowego, a na stoiskach można było kupić różnego rodzaju produkty z Polski, w tym ceramikę. Dodatkowo zostały przygotowane specjalne koszulki okolicznościowe, wyrażające wsparcie dla polskiej kadry.



© miasto Ena

© miasto Ena



Nawet dzieci z pobliskich szkół podstawowych i gimnazjów mogły doświadczyć emocji olimpijskich – w miejscu, w którym polska kadra będzie przygotowywać się do igrzysk, zorganizowano dla nich specjalne spływy kajakowe.



© miasto Ena

Kaminoyama

Kaminoyama położona jest w bezpośrednim sąsiedztwie miasta Yamagata, stolicy prefektury o tej samej nazwie. To pełne uroku miejsce wyróżniają trzy wyjątkowe elementy: obecność gorących źródeł, zamku i grodu Kaminoyama oraz *shukuba*. Ponadto u stóp pobliskiego masywu wulkanicznego Zaō znajdują się cenione sady owocowe, produkuje się tu również wino. Zarówno mieszkańcy, jak i turyści, znajdą w Kaminoyamie coś dla ciała, jak i duszy: możliwość uprawiania sportów zimowych, spacerów u podnóża gór, kąpeli w hi-

storycznych gorących źródłach, czy kosztownia potraw przygotowanych z lokalnych produktów na lokalny rynek.

W mieście znajduje się wioska sportowa Zaō Bodaira, narodowy ośrodek treningowy przystosowany do uprawiania sportów na dużych wysokościach. Wielu wybitnych sportowców, zarówno z Japonii, jak i zagranicy, odwiedza ośrodek w ciągu całego roku.

© miasto Kaminoyama

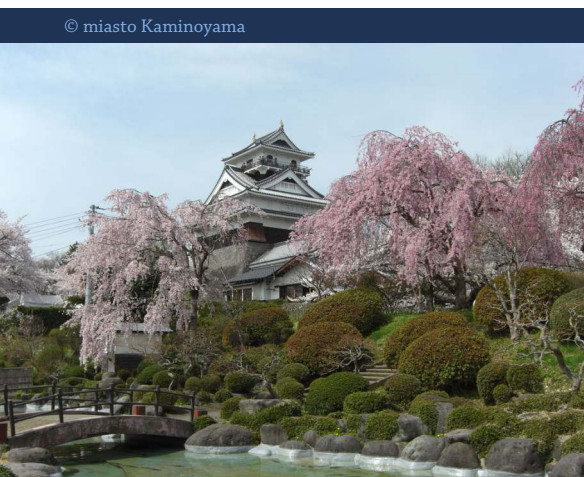




© miasto Kaminoyama

W 2015 roku reprezentacja Polski w lekkoatletyce miała okazję korzystać z Zaō Bodaira, dzięki czemu w połowie lipca tego roku w ośrodku zostanie zorganizowane zgrupowanie dla całego zespołu, liczącego ponad 100 osób. Aby zapewnić zawodnikom przyjazne warunki i możliwość skupienia się na zmaganiach sportowych, poza przystosowaniem miejsc treningowych, zakwaterowaniem i posiłkami, miasto podjęło również współpracę z Zakładem Japonistyki Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, aby na miejscu obecni byli tłumacze polsko-japońscy.

© miasto Kaminoyama



Ponadto władze Kaminoyamy, jako miasta goszczącego polską reprezentację, postanowiły przybliżyć mieszkańcom Polskę i jej kulturę - w tym celu w lipcu 2019 roku w departamencie współpracy z zagranicą zatrudniono osobę z Polski, która zajmuje się m.in. organizacją wykładów i wymianą kulturalną.

Takaoka

Takaoka położona jest w centralnej części północnej wyspy Honsiu, w północno-zachodniej części prefektury Toyama. Samo miasto liczy 170 000 mieszkańców.

Jest to miejsce o bogatym dziedzictwie kulturowym. Region charakteryzują tradycyjne sztuki i techniki zdobnicze, których przykładami są wyroby z miedzi i laki. Znajduje się tam również uznana za skarb narodowy świątynia Zuiryū, a także odbywa się Festiwal Mikuruma, wpisany na listę materialnego i niematerialnego dziedzictwa kultury ludowej.



© miasto Takaoka

Takaoka znana jest z sukcesów sportowych, nazywa się ją czasem „świętym miejscem badmintonu”. Dodatkowo jest to rodzinne miasto Tōsaki Eri, zdobywczyni złotego medalu w zapasach na igrzyskach olimpijskich w Rio de Janeiro, jak również judoki Mukai Shoichirō, który ma wystąpić na igrzyskach Tokio 2020.

W ramach programu miasto-gospodarz dla reprezentacji Polski w zapasach, Takaoka przygotowuje zgrupowania przed igrzyskami. W maju 2018 roku zorganizowane zostały łączone obozy treningowe, w których udział wzięło siedem zawodniczek reprezentujących Polskę oraz wielu zawodników z Japonii, w tym medaliści, między innymi Yoshida Saori, trzykrotna mistrzyni olimpijska. Obecnie miasto prowadzi przygotowania przed zgrupowaniem bezpośrednio poprzedzającym igrzyska olimpijskie.

Ponadto podjęto różnorodne inicjatywy związane z funkcją miasta-gospodarza. W szkołach podstawowych i gimnazjach w Takaoce przedstawia się uczniom historię igrzysk i ognia olimpijskiego, a w stołówkach dostępne są polskie dania. W ramach miejskiego programu kulturalnego, mieszkańcy mogą uczęszczać na wykłady dotyczące polskiego języka i kultury, odbywają się też między innymi koncerty muzyki Chopina. Miasto prowadzi również intensywne działania, by Tokio 2020 nabrało rozpędu, a przed igrzyskami zawodnicy mieli zapewniony spokój i bezpieczeństwo. Jest to możliwe między innymi poprzez dokładne wypełnianie strategii działania przeciw rozprzestrzenianiu się koronawirusa, przygotowywane są również wiadomości dopingujące polską drużynę zapaśniczą.



© miasto Takaoka

Takasaki

Takasaki położone jest ok. 100 km na północny-zachód od Tokio. Obecnie mieszka w nim około 370 000 osób. Miasto zlokalizowane jest w samym centrum głównej wyspy japońskiej Honsiu, dzięki czemu już od wieków miało szansę rozwijać się jako ważny węzeł komunikacyjny. Miasto słynie z handlu i przemysłu, a ponieważ położone jest w okolicy o bogatej przyrodzie, rozwija się tam również rolnictwo oraz turystyka.

W 2017 r. miasto Takasaki podpisało umowę z Polskim i Japońskim Komitetem Olimpijskim.

Wśród sportowców, którzy mieli już okazję trenować w Takasaki, znajdują się polscy siatkarze i judocy, a także mistrzyni w rzucie młotem, Anita Włodarczyk. Przyjadą oni do miasta również na ostatnie zgrupowania tuż przed igrzyskami w Tokio.



© miasto Takasaki

© miasto Takasaki

キャンプに係るポーランド NOC・JOC・高崎市協定書締結式 Polish NOC –JOC– Takasaki city Agreement Signing Ceremony ～ Olympic Games Tokyo 2020 ～





© miasto Takasaki

Takasaki podjęło również współpracę z Poznaniem, w ramach której oba miasta delegują nawzajem swoich reprezentantów na maratony i inne sportowe wydarzenia.

Ponadto w październiku 2018 roku chór z Takasaki, „Daiku” („Dziewiąta Symfonia Beethovena”), wystąpił przed poznańską i zabrzańską publicznością. Z kolei do Takasaki zaproszono zespół pieśni i tańca „Śląsk” oraz Annę Marię Jopek na występy i koncerty. Dzięki temu mieszkańcy Takasaki mieli możliwość zapoznania się z polską kulturą.

Tome

Miasto Tome znajduje się w północo-wschodniej części prefektury Miyagi. Zajmuje powierzchnię 536,12 km², co odpowiada 7,36% obszaru całej prefektury. Liczba mieszkańców to około 78 000 osób.

© miasto Takasaki





© miasto Tome

Tome jest ważnym obszarem uprawy zbóż, w tym typowego dla prefektury ryżu "hitomebore". Produkuje się tu również m.in. wysokogatunkową wołowinę marmurkową. Tome może poszczycić się także bogactwem natury; w północno-wschodniej części miasta znajdują się wpisane na listę konwencji ramsarskiej obszary wodno-bagienne Izunuma, Uchinuma i Naganuma, będące domem dla wielu gatunków ptaków.

© miasto Tome



W mieście znajduje się Tor Regatowy Naganuma, który został zbudowany przez władze prefektury w 1989 roku. Posiada 8 torów o długości 2000 m i otrzymał najwyższą międzynarodową kwalifikację Japońskiego Towarzystwa Wioślarskiego. Dzięki temu odbywa się na nim wiele zawodów regatowych, w tym Mistrzostwa Azji. Aby wykorzystać w pełni sprzyjające warunki środowiskowe, podjęto decyzję o promocji sportów żeglarskich oraz rewitalizacji regionu. Między innymi podczas corocznego spotkania Międzynarodowej Federacji Wioślarskiej oraz regatowych mistrzostw świata promowano kandydaturę miasta jako miejsca treningów przygotowawczych przed igrzyskami olimpijskimi w Tokio. Trzy lata temu przedstawiciele Polskiego Związku Towarzystw Wioślarskich odwiedzili Tor Regatowy Naganuma, a w czerwcu tego samego roku została podjęta decyzja o wyborze Tome jako miejsca obozu treningowego dla reprezentantów Polski.

Następnie została podpisana stosowna umowa, a dzięki współpracy z Sendai Shirayuri Gakuen, odbyła się wymiana uczniów szkoły języka japońskiego Sunstar w Krakowie z uczniami lokalnych gimnazjów. Ponadto zostały zorganizowane wykłady Polaków mieszkających w Japonii, a także przygotowano krótki film dopingujący Polskę. Wymiana kulturalna pomiędzy Tōme i Polską znacznie się rozwinęła.

Tsuruga

Tsuruga to miasto portowe znajdujące się w prefekturze Fukui, w centralnej części wyspy Honsiu po stronie Morza Japońskiego. Mieszka w nim około 65 000 osób. W okresie Meiji (1868-1910), dzięki otwartemu portowi z dostępem do szlaków morskich, Tsuruga stała się miastem o bogatych kontaktach międzynarodowych. Szlaki morskie łączyły ją z miastami po drugiej stronie morza, takimi jak Władywostok.

© miasto Tsuruga

敦賀国際文化交流フェスティバル 2019





© miasto Tsuruga

Tsuruga jest też portem, który w latach 1920-1922 przyjmował polskie dzieci, które uciekały przed ciężką sytuacją na Syberii. Po dotarciu do Japonii były przenoszone do Tokio lub Osaki, więc ich pobyt w Tsurudze był krótki. Mimo tego mieszkańcy okazali im gościnność w każdy możliwy sposób, na przykład przekazując im zabawki czy słodczyce oraz wręczając pocztówki.

© miasto Tsuruga

Miasto o takiej historii już od dawna miało wiele okazji do prezentowania polskiej kultury. Podczas organizowanego każdego roku Międzynarodowego Festiwalu Kulturalnego (The Tsuruga International Culture Festival), odbywają się różne pokazy oraz inne inicjatywy, które przybliżają Polskę mieszkańcom miasta.

Co więcej, po tym, jak Tsuruga została w październiku 2019 roku wybrana miastem-gospodarzem dla Polski, w ciągu następnego roku zorganizowane zostały kolejne dwa przedsięwzięcia. Pierwszym jest serwowanie polskich potraw w czasie przerw obiadowych w szkołach i przedszkolach, a drugim wydanie zestawu okolicznościowych znaczków pocztowych „POLSKAxTSURUGA”.

2020年はポーランド孤児受入れから100年の記念の年です!

ポーランド共和国 × 敦賀市

ホストタウン フレーム切手

※「フレーム切手」は日本郵便株式会社の登録商標です。

ポーランド孤児とは

20世紀のはじめ、シベリアには15万人以上のポーランド人がいたといわれています。彼らはロシア革命後の混乱の中で、飢え、病気などに苦しめられており、とりわけ戦を亡くした子どもたちは一層苦しい状況におかれていました。そうした子どもたちを助けるために組織された「波蘭(ポーランド)児童救済会」の要請を受け、日本赤十字社が中心となり救済活動を行いました。1920年7月22日に第1陣の子どもたちが敦賀港に到着し、その後1922年にかけて計763人が敦賀に降り立ちました。

敦賀市(当時の敦賀町)は、子どもたちに休憩・宿泊場所を提供し、菓子や玩具などを差し入れました。さらに、町民有志からも差し入れがなされるなど、人々は温かく子どもたちを迎え入れ、敦賀での滞在期間は短いものですが、子どもたちにとって印象深いものとなりました。敦賀を出発した子どもたちは、東京の福田会育児所や大阪の大阪市立公民病院看護婦寄宿舍に滞在し、十分な療養をした後、ポーランドへ向けて戻されました。

この出来事は日本とポーランドの絆を深め、現在の敦賀市とポーランド共和国の交流へと引き継がれています。

▶ポーランド孤児に関する詳しい説明は、資料館「人達の救済ムゼウム」にて紹介しています

Ambasada Japonii w Polsce
Wydział Informacji i Kultury
 Al. Ujazdowskie 51, 00-536 Warszawa

www.pl.emb-japan.go.jp
www.facebook.com/JapanEmb.Poland
 e-mail: info-cul@wr.mofa.go.jp